UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO UNIVERSITARIO DE MAYAGÜEZ
DECANATO DE ASUNTOS ACADÉMICOS

SOLICITUD DE CREACIÓN, CODIFICACIÓN UNIFORME Y REGISTRO DE CURSOS [ADOPCIÓN]

1 **Unidad:** UPRM	1 **Colegio:** Artes y Ciencias
1 **Departamento/** **Programa:** Inglés / Film Sector	1 **Profesor (es)** **Proponente(s):** Dr. Hugo Rios Cordero
2 **Fecha de Solicitud:** Octubre 2025	3 **Fecha de Vigencia** **del Curso:** Tan pronto se apruebe
4 **Título Completo en Español:** SHAKESPEARE EN CINE	
5 **(Título Abreviado a 26 Espacios):** CINE SHAKESPEARE	
4 **Título Completo en Inglés:** SHAKESPEARE ON FILM	
5 **(Título Abreviado a 26 Espacios):** SHAKESPEARE FILM	
6 **Materia Principal del Curso (en clave alfa): INGL 4039**	
7 **Justificación para la Creación del Curso:** Shakespeare may be considered the master of English Literature. As such many different cultures have set the task of exploring the vast worlds his writing represents. As there are numerous Caribbean adaptations of Shakeaperean plays, a study of the transformations and subversions of Shakespearean text is crucial for Caribbean departments of English.	
8 **Nivel del Curso (marque con una X):** **__ __ __ _x_ __ 1 2 3 4 5 Subgraduado** **__ __ __ __ 6 7 8 9 Graduado**	
9**Ubicación del curso, sea requisito, electivo o de continuación, en la secuencia curricular autorizada:** **(S=Semestres V=Verano) Período: __x__S1 ___x_S2 ____V**	
A partir del año de estudio de acuerdo con la secuencia: **___1ro ___2do __x_3ro ___4to ___5to ___6to ___Otro ___ N/A**	
10 **Codificación Alfanumérica: INGL 4039**	11 **Cantidad de Créditos: 3**
12 **Tipo de Curso: _____Requisito ___x___Electivo _____División de Educación Continua**	
13 **Tipo de créditos: __x__ Fijo ____Variable**	**Si es Variable, ¿puede repetirse con crédito? ___Si __x_No**
	Si contesta si, indique la cantidad máxima que se puede repetir: ____n/a____
14 **Distribución de Horas Contacto Semanales dedicadas a la enseñanza:**	
__1.25__Conferencia	**_____Laboratorio** **_____Investigación**

__1.25__Discusión	__0.5__Taller	_____Tesis o Disertación
_____Seminario	_____Internado	_____Estudio Independiente
_____Práctica Supervisada		

15 **Total de Horas Contacto: ___45___**

16 **Equivalencia en Horas de Crédito para la carga académica del Profesor: ____3__**

17 **Descripción del Curso en Español (que no se exceda de 1,000 caracteres):**

Estudio de películas basadas en las obras de Shakespeare, y las maneras en que el film se ha utilizado para popularizar, interpretar y transformar el texto shakespeariano. El curso considerará la historia de Shakespeare en film desde la era del cine silente, los intentos de las primeras películas habladas de traer el bardo ante las audiencias del cine, hasta la renovación de Shakespeare debido al trabajo de directores tales como Oliver, Walles, Zeffirelli, Branagh en tiempos más recientes, y la transformación de los textos Shakespeare por medio de los cambios extensos de directores tales como Kurosawa. La relación simbiótica entre los textos de Shakespeare y el medio fílmico será explorada. **«Curso presencial»**

17 **Descripción del Curso en Inglés (que no se exceda de 1,000 caracteres):**

A study of films based on Shakespeare's plays, and the ways in which film has been used to popularize, reinterpret and transform the Shakespearean text. The course will consider the history of Shakespeare on film from the earliest silent movies to the attempts in the early talkies to bring the bard to film audiences, to the renewal of Shakespeare through the efforts of such directors as Olivier, Walles, Zeffirelli, Branagh in more recent times and the transformation of Shakespearean texts through extensive reworking by directors like Kurosawa. The symbiotic relationship between Shakespeare and the film medium will be explored. **«In-Person Course»**

18 Prerrequisitos*	18Correquisitos*
INGL 3202 or INGL 3209 or INGL 3289 or INGL 3295 or INGL 3104 or INGL 3212	

***Especifique la Codificación Alfanumérica Correcta**

19 **Requisitos especiales: _____**
_____

20 **Modalidad en la que el Curso se ofrecerá (Puede marcar más de una opción):**

___x_Curso Presencial ____Curso Híbrido ____Curso a Distancia

21 **Cargos por laboratorio: ____ Sí __x__No**

22 **Posibilidad de Equivalencia (en la unidad o en otras unidades del sistema):**
__x_ Sí ___No

Cursos:___INGL_____

Unidad(es) que lo(s) ofrece(n): _____

23 **Equipo, materiales e instalaciones mínimas requeridas:**

24 **Cantidad de Estudiantes por sección: __10__ Cupo Mínimo __25__ Cupo Máximo**

[25] **Sistema de Calificación:**

___x_Letra (A, B, C, D o F) **____ Aprobado (S), No Aprobado (NS)**

____ Aprobado (P), No Aprobado (NP) **____Aprobado (PS: Aprobado Sobresaliente; PN: Aprobado Bueno), No Aprobado (NP)**

____Aprobado (P), Fracasado (F) **____Otro (Especifique)_____**

[26] **Curso a Inactivar sujeto a la creación del nuevo curso:**

___x__No Aplica **_____Si; especifique el curso a inactivar: _____**

SOLICITUD DE CREACIÓN, CODIFICACIÓN UNIFORME Y REGISTRO DE CURSOS

[27] **APROBACIÓN Y CERTIFICACIÓN A NIVEL DEL DEPARTAMENTO**	**NOMBRE Y FIRMA**	**FECHA**
Director de Departamento		
[28]**APROBACIÓN Y CERTIFICACIÓN A NIVEL DE LA FACULTAD**	**NOMBRE Y FIRMA**	**FECHA**
Decano de la Facultad		
[29] **APROBACIÓN Y CERTIFICACIÓN A NIVEL DEL SENADO ACADÉMICO**	**NOMBRE Y FIRMA**	**FECHA**
Presidente del Comité de Cursos		

PARA USO DEL DECANATO DE ASUNTOS ACADÉMICOS

[30] **Codificación: _____** **Fecha de Codificación_____**

Funcionario que procesó la solicitud: **Fecha de envío al Departamento y Facultad:**

_____ **_____**

University of Puerto Rico
Mayagüez Campus
College of Arts and Sciences
Department of English
Film Sector

TEMPLATE FOR A IN-PERSON COURSE SYLLABUS

INGL 4039 COURSE SYLLABUS

GENERAL INFORMATION:

COURSE TITLE:	**Shakespeare on Film**
ALPHANUMERIC CODIFICATION:	INGL 4039
CONTACT HOURS / CREDITS	45 hours / Three credits
PREREQUISITES, COREQUISITES AND OTHER REQUIREMENTS:	INGL 3202 or INGL 3209 or INGL 3289 or INGL 3295 or INGL 3104 or INGL 3212

COURSE DESCRIPTION:

ENGLISH: A study of films based on Shakespeare's plays, and the ways in which film has been used to popularize, reinterpret and transform the Shakespearean text. The course will consider the history of Shakespeare on film from the earliest silent movies to the attempts in the early talkies to bring the bard to film audiences, to the renewal of Shakespeare through the efforts of such directors as Olivier, Walles, Zeffirelli, Branagh in more recent times and the transformation of Shakespearean texts through extensive reworking by directors like Kurosawa. The symbiotic relationship between Shakespeare and the film medium will be explored. **«In-Person Course»**

SPANISH: Estudio de películas basadas en las obras de Shakespeare, y las maneras en que el film se ha utilizado para popularizar, interpretar y transformar el texto shakespeariano. El curso considerará la historia de Shakespeare en film desde la era del cine silente, los intentos de las primeras películas habladas de traer el bardo ante las audiencias del cine, hasta la renovación de Shakespeare debido al trabajo de directores tales como Oliver, Walles, Zeffirelli, Branagh en tiempos más recientes, y la transformación de los textos Shakespeare por medio de los cambios extensos de directores tales como Kurosawa. La relación simbiótica entre los textos de Shakespeare y el medio fílmico será explorada. **«Curso presencial»**

LEARNING OBJECTIVES:

At the end of the course students will be able to:

a. Identify the language and terminology associated with drama and cinema
b. Outline the development of Shakesperean elements in both text and film
c. Develop research and critical thinking strategies together with video editing skills
d. Utilize digital technologies to analyze Shakesperean texts

SUGGESTED TEXTBOOK:

Newlin, James. *Uncanny Fidelity : Recognizing Shakespeare in Twenty-First-Century Film and Television*. The University of Alabama Press, 2024, https://ebookcentral.proquest.com/lib/oclcsite/detail.action?docID=30752685.

COURSE OUTLINE AND TIME DISTRIBUTION:

CONFERENCE TOPIC	TIME DISTRIBUTION (HOURS)
I. Shakespearean Contexts	3
II. Cinematographic Elements	6
III. Histories	6
IV. Comedies	6
V. Tragedies	22
VI. Workshop Assessment	2
TOTAL CONTACT HOURS	**45**

INSTRUCTIONAL STRATEGIES:

Some of the following may be used:

☒ Lectures	☐ Project Based Learning
☒ Discussion	☒ Seminars or Workshops
☐ Cooperative Learning	☐ Problem Based Learning (PBL)
☐ Case Studies	☐ Flipped Classroom
☐ Lectures with Guest Speakers	

MINIMUM OR REQUIRED RESOURCES AVAILABLE:

RESOURCE	IN-PERSON
Classroom or laboratory	Institution
Account in the institutional learning management platform (e.g. Moodle or Blackboard)	Institution
Institutional email account	Institution
Computer with high-speed internet access or mobile device with data service	Student

Programs or applications: word processor, spreadsheets, presentation editor	Student
Webcam or mobile with camera and microphone	Student
Integrated or external speakers	Student
Whiteboard	Institution
Digital projector	Institution

ASSESSMENT TECHNIQUES:

Assessment Technique	**Relative Weight**
☒ Assignments	20%
☒ Short quizzes	20%
☒ Oral presentations	20%
☒ Written reports	20%
☒ Portfolio	20%
Total:	**100%**

Standard scale: 90 to 100 A; 80 < 90 B; 70 < 80 C; 60 < 70 D; < 60 F

REASONABLE MODIFICATION (REASONABLE ACCOMMODATION):

The University of Puerto Rico (UPR) acknowledges the right of students with disabilities to an inclusive, equitable, and comparable post-secondary education. In accordance with its policy toward students with disabilities, based on federal and state legislation, every qualified student with disabilities is entitled to equal participation in those services, programs, and activities that are physically, mentally or sensorially natured and have thus substantially affected one or more major life activities, such as their area of post-secondary studies. They have the right to receive reasonable accommodation or modifications. If you require accommodation or reasonable modification in the course, you must inform the professor without the need to disclose your condition or diagnosis. Simultaneously, you should promptly request the Office of Services for Students with Disabilities (OSEI) of the unit or campus for your need for modification or reasonable accommodation.

The University of Puerto Rico at Mayagüez (RUM) recognizes that each student has an inherited right to request reasonable accommodation according to Law 51: Law for Integral Educational Services for People with Disabilities. Every student has the right to receive reasonable accommodation if he/she presents the necessary evidence to be evaluated by the Office of Services to Students with Disabilities (OSEI-RUM), and the related information can be found at the following link: https://www.uprm.edu/cms/index.php/page/85. If your case is approved by OSEI-RUM, you will receive reasonable accommodation in your courses and evaluation, and you must contact each professor for course registered. For additional information contact OSEI-RUM at the Office of the Dean of Students, DE 12, via telephone 787-832-4040 extensions 6734 or 6735, email: oseirum@uprm.edu, at the virtual office: https://meet.google.com/yvd-nrqo-mor, or join by telephone: (US)+1 475-558-0169 PIN: 814 895 818#.

ACADEMIC INTEGRITY:

The University of Puerto Rico promotes the highest standards of academic and scientific integrity. Section 6.2 of the UPR General Student Regulations (Certification No.13, 2009-2010, Board of Trustees) provides that academic dishonesty includes, but is not limited to: "fraudulent actions, obtaining grades or academic degrees by false or fraudulent simulations, copying all or part of another's academic work, copying all or part of another's answer to questions on an examination, taking or having another take any oral or written test or examination on behalf of another, and aiding or facilitating another person to engaging such conduct." Any of these actions will be subject to disciplinary sanctions in accordance with the disciplinary procedure provided in the UPR General Student Regulations in force. To ensure the integrity and security of user data, all hybrid, distance-learning and online courses shall be offered through the institutional learning management platform or through tools required by the course, which uses secure connection and authentication protocols. The system authenticates the user identity using the username and password assigned through the student institutional account. The user is responsible for keeping secure, protecting, and not sharing their password with others.

POLICY AND PROCEDURES FOR MANAGING SEX AND GENDER-BASED DISCRIMINATION AT THE UNIVERSITY OF PUERTO RICO:

The Policy and procedures for managing Sex and Gender-Based Discrimination at the University of Puerto Rico, Certification No. 107 (2021-2022) of the Governing Board, certifies that the University of Puerto Rico, as an institution of higher learning and a workplace, safeguards the rights and offers a safe space for those who interact therein, whether they be students, employees, contractors, or visitors. It seeks to promote an environment that respects diversity and the rights of the university community. This policy provides a protocol for handling situations related to the following prohibited conduct in the workplace or in the academic setting: discrimination based on sex, gender, pregnancy, sexual harassment, sexual violence, domestic violence, dating, violence, and stalking.

CONTINGENCY PLAN IN CASE OF AN EMERGENCY OR INTERRUPTION OF CLASSES

In the event of an emergency or interruption of classes, the professor will contact the students through the institutional email or other available means to coordinate the continuity of the course.

The contingency plan must preserve the modality in which the course was created and programmed in the course offering.

Certification 23-29 of the Academic Senate establishes that an In-Person course may have up to 25% of the hours at a distance and if necessary, this option may be used.

GRADING SYSTEM

☒ Quantifiable (letters, A, B, C, D, F) ☐ Not Quantifiable (Pass, Fail)

BIBLIOGRAPHY:

Joubin, Alexa Alice, and Victoria Bladen, editors. *Onscreen Allusions to Shakespeare : International Films, Television, and Theatre*. Palgrave Macmillan, 2022, https://doi.org/10.1007/978-3-030-93783-6.

Kirwan, Peter, and Kathryn Prince, editors. *Arden Research Handbook of Shakespeare and Adaptation*. First edition, Bloomsbury ARDEN, 2021, https://doi.org/10.5040/9781350110335.

Owens, Rebekah. *Studying Shakespeare on Film*. Auteur, an imprint of Liverpool University Press, 2021.

Tuan, Iris Hsin-chun. *Beyond Shakespeare : Film Studies, Performance Studies, and Netflix*. Palgrave Macmillan, an imprint of Springer Nature Singapore Pte Ltd., 2023.

Young, Sandra, et al. *Recontextualizing Indian Shakespeare Cinema in the West Familiar Strangers*. 1 ed., Bloomsbury Publishing Plc The Arden Shakespeare, 2023, p. 292, https://doi.org/10.5040/9781350168688

Electronic references:

Anderegg, Michael A. *Cinematic Shakespeare*. Campus eBookstore Inc - CEI, 2023, https://app.kortext.com/borrow/771488.

Földváry, Kinga. *Cowboy Hamlets and Zombie Romeos : Shakespeare in Genre Film*. Manchester University Press, 2020, https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nlebk&db=nlabk&AN=4074905.

Newlin, James. *Uncanny Fidelity : Recognizing Shakespeare in Twenty-First-Century Film and Television*. The University of Alabama Press, 2024, https://ebookcentral.proquest.com/lib/oclcsite/detail.action?docID=30752685.

Note: *References older than 5 years are considered classic.*